CONTENTS

ARTICLES PAGE

Traditional Ballads Among the Portuguese in California: Part I, by Joanne B. Purcell 1

Seeing the Elephant, by J. Rea 21

The 100% American Songbag: Conservative Folksongs in America, by Marcello Truzzi 27

Traditional Ballads Among the Portuguese in California: Part II, by Joanne B. Purcell 77

A Descriptive Nomenclature for the Study of Folklore
Part I: The Process of Tradition, by J. Barre Toelken 91
Part II: The Evolutionary Model, by John Wilson Foster 101

Folklore of Pregnancy: Wives' Tales in Contra Costa County, California, by Lucile F. Newman 112

The Formula in Cowboy Fiction and Drama, by Mody C. Boatright 136

Linguistics and Myth Theory, by Gerald K. Gresseth 153

Home Remedies Mexican Style, by E. Le Roy Hatch, M.D. 163

Weather Signs in Central Texas, by Kenneth W. Davis 169

Charles F. Lummis: Pioneer American Folklorist, by Dudley C. Gordon 175

Urban Folk "Movement" Research: Value Free? by R. Serge Denisoff 183

La Llorona as a Social Symbol, by Michael Kearney 199

A Curse Upon Lynchers, by Mary Ellen Glass 207

Science Fiction as Mythology, by Thomas C. and Marilyn Sutton 230

The *Aswang* Syncrasy in Philippine Folklore, by Maximo Ramos 238

Mexican-American Folk Diseases, by Keith A. Neighbors 249

Varieties of Sea Lore, by Jerry Foster 260

NOTES AND QUERIES 41, 211, 267
WESTERN WORDS, by Peter Tamony 44, 274
FOLKLORE IN THE NEWS. 49, 146, 278
REVIEWS OF BOOKS, ed. Samuel J. Sackett 51, 219, 280
FOLKSONG ON RECORDS, by Ed Kahn 73, 148, 223, 291

MISCELLANEOUS NOTES

To Hector Lee: A Statement of Appreciation. 229

INDEXES: VOLUME XXVIII, 1969 by Joan Ruman Perkal

Author-Title-Subject Index 297
Tale Types 302
Motif-Index Numbers 302

Indexes

VOLUME XXVIII, 1969

[The annual section of indexes is compiled by JOAN RUMAN PERKAL.]

AUTHOR–TITLE–SUBJECT INDEX[1]

American Folk Art: The Art and Spirit of a People, by Peter Welch, reviewed, 70–71
American folklore, general, books on, reviewed, 53–59
American Indians, books on, reviewed, 288–290
American Numbskull Tales: The Aggie Joke, 214–215
Anderson, John Q., *With the Bark On: Popular Humor of the Old South*, reviewed, 56–57
The *Aswang* Syncracy in Philippine Folklore, 238–248
Auser, Cortland P., review by, 53–55

Baetzhold, Howard G., note by, 215
Ballads, articles on, California Portuguese, 1–19; 77–90
Ballads, Books on, reviewed, 280–286
Ballads, texts, California Portuguese, 6–17; 77–87
Barbarous Knowledge: Myth in the Poetry of Yeats, Graves, and Muir, by Daniel Hoffman, reviewed, 63–64
Barnes, Daniel R., review by, 59–60
Beat Generation: Beat: Beatniks, 274–277
Beating the Bounds, 49–50
Bird Talk, 42–43
"The Blacklegs," 31
The Bluesmen: The Story and the Music of the Men Who Made the Blues, by Samuel Charters, reviewed, 68–69
Boatright, Mody C., article by, 136–145
"Born in de Mash," 215
Bowers, Q. David, *Put Another Nickel In: A History of Coin-Operated Pianos and Orchestrations*, reviewed, 288
Boyer, Glenn G., *Suppressed Murder of Wyatt Earp*, reviewed, 62
Bronson, Bertrand H., review by, 280–286

California folklore, ballads, 1–19, 77–90; folk belief, 112–135; folk speech, 21–26, 44–48
Carkin, Helen S., and Norman H. Lerman, *Once Upon an Indian Tale*, reviewed, 289–290
Carman, J. Neale, review by, 58–59
"Casamento Da Filha Do Galo," 77–79
Castaneda, Carlos, *The Teachings of Don Juan*, reviewed, 289–290
Charles F. Lummis: Pioneer American Folklorist, 175–181
Charters, Samuel, *The Bluesmen: The Story and the Music of the Men Who Made the Blues*, reviewed, 68–69
The Chord-Player's Encyclopedia, by Jerry Silverman, reviewed, 70
Clarke, Mary Washington, review by, 60–61
Coffin, Tristram P., and Hennig Cohen, eds., *Folklore in America: Tales, Songs, Superstitions, Proverbs, Riddles, Games, Folk Drama, and Folk Festivals*, reviewed, 53–55
Cohen, Mike, ed., *To Hell with Skiing!: A Tragi-Comic Collection of Some 70-Odd Ski Songs of the U.S.A.*, reviewed, 68–69
Collinson, Francis, *The Traditional and National Music of Scotland*, reviewed, 60–61
Colorado folklore, folksong, 216–218
"A Condessa," 10–15
Conquering the Wind, by Amy Brungardt Toepfer and Agnes C. Dreiling, reviewed, 56
Couvade, 50
Cowboy lore, 136–145, 267–271

[1] Entries are indexed by author, title, and subject matter. Where practicable, the various genres of folklore are also listed under headings for individual states. Ballad and folksong titles are indicated by quotation marks, and folktales and other folk narratives, where titled, are indicated by asterisks.

Cowser, Robert G., notes by, 42–43, 271
Cray, Ed, note by, 211
Curse of Tichbornes Finally Comes to Pass, 146–147
A Curse Upon Lynchers, 207–210
Curses, 146–147, 207–210

Dan Freeman, by Dan Jaffe, reviewed, 219
Davidson, Gordon W., review by, 62
Davis, Kenneth W., article by, 169–174
Denisoff, R. Serge, article by, 183–197
A Descriptive Nomenclature for the Study of Folklore, Part I: The Process of Tradition, 91–100; Part II: The Evoluntionary Model, 101–111
"Dom Varão," 79–84
Duckworth, J. E., review by, 287

Emrich, Duncan, review by, 52–53
The Encyclopedia of Jazz in the Sixties, by Leonard Feather, reviewed, 287
The Enduring Navaho, by Laura Gilpin, reviewed, 288–290
Ethnomusicology, books on, reviewed, 64–66

False Pregnancy in Males, 50
Feather, Leonard, *The Encyclopedia of Jazz in the Sixties*, reviewed, 287
Filler, Louis, review by, 288
Fishwick, Marshall W., review by, 55–56
"Flag of Blue, White, and Red," 30–31
Folk art, books on, reviewed, 60, 70–71
Folk belief, articles on, 112–135, 260–266
Folk belief, notes on, 41–42, 49, 279
Folk Beliefs from Boise, Idaho, 41–42
Folk Beliefs about Clothing, 49
Folklore in America: Tales, Songs, Superstitions, Proverbs, Riddles, Games, Folk Drama, and Folk Festivals, ed. by Tristram P. Coffin and Hennig Cohen, reviewed, 53–55
Folklore, general, articles on, 91–100, 101–111; books on, reviewed, 51–53
Folklore International: Essays in Traditional Literature, Belief, and Custom in Honor of Wayland Debs Hand, ed. by D. K. Wilgus, reviewed, 52–53
Folklore and literature, 136–145, 215, 230–237; books on, reviewed, 56–57, 63–64
Folklore in the News, 49–50, 146–147, 278–279
Folklore of Pregnancy: Wives' Tales in Contra Costa County, California, 112–135
Folklore and Society: Essays in Honor of Benjamin A. Botkin, ed. by Bruce Jackson, reviewed, 51–52
Folklore and the theater, 21–26, 136–145
Folklorists, articles on, 175–181, 221
Folk medicine, 112–135, 163–168, 249–259
Folk music, articles on, 183–197; books on, reviewed, 60–61, 70, 221–222, 288
Folksong on Records, 73–76, 148–152, 223–228, 291–296
Folksongs, articles on, cowboy, 267–271; general, 211–213; political, 27–40, 183–197
Folksongs, books on, reviewed, 61–62, 66–69, 219–221
Folksongs, texts, cowboy, 267–271; general, 211–213; political, 28–40; "Whoa Sallee," 216–218
Folk speech, 21–26, 44–48, 215, 274–277; books on, reviewed, 59–60
Folk tales, notes on, Type **1613**, 211, 271–272; texts, Type **1613**, 271–272
Folk tradition, 49–50, 260–266, 271; books on, reviewed, 56
Folk and Traditional Music of the Western Continents, by Bruno Nettl, reviewed, 221–222
The Formula in Cowboy Fiction and Drama, 136–145
Formula tales, Type **1613**, 211, 271–272
Forsythe, James L., review by, 62
Foster, Jerry, article by, 260–266
Foster, John Wilson, article by, 101–111
Fowler, David C., *A Literary History of the Popular Ballad*, reviewed, 280–286
"Frei João," 15–18
Frisbie, Charlotte Johnson, *Kinaaldá*, reviewed, 288–290

The German in America, by Carl Wittke, reviewed, 58–59
Ghosts, 199–206, 272–273, 279
Ghouls, 245–248
Gilpin, Laura, *The Enduring Navaho*, reviewed, 288–290
Glass, Mary Ellen, article by, 207–210
Gordon, Dudley C., article by, 175–181
Graham, J. C., ed., *Maori Paintings by Gottfried Lindauer*, reviewed, 60
"The Grass of Uncle Sam," 267–271
The Greeks in America, by Theodore Saloutos, reviewed, 58–59
Greenway, John, review by, 68–69
Gresseth, Gerald K., article by, 153–162
"Gumbo Chaff," 36–37

Hand, Wayland D., note by, 41–42
Hard-Hitting Songs for Hard-Hit People, ed. by Alan Lomax, Woody Guthrie, and Pete Seeger, reviewed, 219–221

Hatch, E. LeRoy, M.D., article by, 163–168
Haugen, Einar, *The Norwegians in America,* reviewed, 58–59
"The Heathen Chinese," 32–33
To Hector Lee: A Statement of Appreciation, 229
To Hell with Skiing!: A Tragi-Comic Collection of Some 70-Odd Ski Songs of the U.S.A., ed. by Mike Cohen, reviewed, 68–69
Hoffman, Daniel, *Barbarous Knowledge: Myth in the Poetry of Yeats, Graves, and Muir,* reviewed, 63–64
Home Remedies, Mexican Style, 163–168
Hoodlums and Folk Etymology, 44–48

Idaho folklore, folk belief, 41–42; ghosts, 272–273
Idaho Reader, ed. by Grade Edgington Jordon, reviewed, 286–287
Inquiry About Three Old Songs, 211–213
Ives, Burl, ed., *More Burl Ives Songs,* reviewed, 66–67

Jackson, Bruce, ed., *Folklore and Society: Essays in Honor of Benjamin A. Botkin,* reviewed, 50–51
Jaffe, Dan, *Dan Freeman,* reviewed, 219
Jazz, books on, reviewed 287
Jesse James Farm Fund, 90, 174
Jesse James Was His Name: or, Fact and Fiction Concerning the Careers of the Notorious James Brothers of Missouri, by William A. Settle, Jr., reviewed, 55–56
"Jesus Peregrino," 86–90
Jokes, 214–215
Jordon, Grade Edgington, ed., *Idaho Reader,* reviewed, 286–287

Kahn, Ed., record reviews by, 73–76, 148–152, 223–228, 291–296
Kamin, Jonathan, review by, 70
Karolides, Nicholas J., *The Pioneer in the American Novel, 1900–1950,* reviewed, 56–57
Kearney, Michael, article by, 199–206
Kilpatrick, Jack Frederick, and Anna Gritts Kilpatrick, *New Echota Letters,* reviewed, 289–290
Kinaaldá, by Charlotte Johnson Frisbie, reviewed, 288–290
Kinsman, Robert S., review by, 63–64
Kirtley, Bacil F., note by, 272–273
"Klansman's Jubilee Song," 34
Kubiask, Daniel James, Ten Tall Texans, reviewed, 62

Laban, J. D., review by, 70–71
Lee, Hector H., article on, 229; review by, 286–287
Lévi-Strauss, Claude, *The Savage Mind,* reviewed, 289–290
Lewis, Marvin, ed., *The Mining Frontier,* reviewed, 71–72
Lingenfelter, Richard E., Richard A. Dwyer, and David Cohen, eds., *Songs of the American West,* reviewed, 68–69
Linguistics, article on, 153–162
Linguistics and Myth Theory, 153–162
List, George, review by, 221–222
A Literary History of the Popular Ballad, by David C. Fowler, reviewed, 280–286
"A Little Black Train," 30–31
•La Llorona, 199–206
La Llorona as a Social Symbol, 199–206
Lomax, Alan, Woody Guthrie, and Pete Seeger, eds., *Hard-Hitting Songs for Hard-Hit People,* reviewed, 219–221
Lummis, Charles F., article on, 175–181
Lumpkin, Ben Gray, notes by, 211–213, 216–218

McLachlan, Noel, ed., *The Memoirs of James Hardy Vaux,* reviewed, 59–60
McMillan, Douglas J., review by, 56–57
Malone, Henry H., review by, 61–62
Man Sues Over Warlock Charge, 278
Maori Paintings by Gottfried Lindauer, ed. by J. C. Graham, reviewed, 60
Maritime folklore, 260–266
The Memoirs of James Hardy Vaux, ed. by Noel McLachlan, reviewed, 59–60
Mexican-American Folk Diseases, 249–259
The Mining Frontier, ed. by Marvin Lewis, reviewed, 71–72
Montana folklore, folksong, 267–271
More Burl Ives Songs, ed. by Burl Ives, reviewed, 66–67
Musical Instruments, books on, reviewed, 289
Mythical Monsters, 238–248
Mythology, articles on, 153–162, 230–237

"Nau Catrineta," 6–10
Neighbors, Keith A., article by, 249–259
Nettle, Bruno, *Folk and Traditional Music of the Western Continents,* reviewed, 221–222
Nevada folklore, curses, 207–210
New Echota Letters, ed. by Jack Frederick Kilpatrick and Anna Gritts Kilpatrick, reviewed, 289–290
Newcomb, Charles G., *The Smoke Hole,* reviewed, 288–290
Newman, Lucile F., article by, 112–135

Newman, Stanley, review by, 288–290
"Noiva Arraiana," 84–86
The Norwegians in America, by Einar Haugen, reviewed, 58–59
Notes and Queries, 41–43, 211–218, 267–273

"The Old Religion's Better After All," 37–38
Once Upon an Indian Tale, by Helen S. Carkin and Norman H. Lerman, reviewed, 289–290
The 100% American Songbag: Conservative Folksongs in America, 27–40
Outlaws, books on, reviewed, 55–56

Philippine folklore, 238–248
Pima Indian Legends, by Anna Moore Shaw, reviewed, 288–290
The Pioneer in the American Novel, 1900–1950, by Nicholas J. Karolides, reviewed 56–57
Place names, 42–43
The Prayer-Book in Cards, Again, 271–272
Pregnancy, 112–135
"Pretty William," 212–213
Primera Conferencia Interamericana de Etnomusicologiá, reviewed, 64–65
Purcell, Joanne B., articles by, 1–19, 77–90
Put Another Nickel In: A History of Coin-Operated Pianos and Orchestrations, by Q. David Bowers, reviewed, 288

Ramos, Maximo, article by, 238–248
Rea, J., article by, 21–26
Reprints from Sing Out! The Folk Song Magazine, Vol. IX, ed. by Irwin Silber, reviewed, 66–67
Returning for Something Forgotten, 146
Reviews of Books, 51–72, 219–222, 280–290
Ritual Murder in India, 278–279

Sackett, S. J., reviews by, 56, 219
Saloutos, Theodore, *The Greeks in America,* reviewed, 58–59
Saslow, Edward L., note by, 271–272
The Savage Mind, by Claude Lévi-Strauss, reviewed, 289–290
Science Fiction as Mythology, 230–237
"The Seaman," 213
Seeing the Elephant, 21–26
Settle, William A., Jr., *Jesse James Was His Name: or, Fact and Fiction Concerning the Careers of the Notorious James Brothers of Missouri,* reviewed, 55–56
Shaw, Anna Moore, *Pima Indian Legends,* reviewed, 288–290
Silber, Irwin, ed., *Reprints from Sing Out! the Folk Song Magazine,* Vol. IX, reviewed, 66–67
Silverman, Jerry, *The Chord-Player's Encyclopedia,* reviewed, 70
The Smoke Hole, by Charles G. Newcomb, reviewed, 288–290
The Soldier's Deck of Cards Once Again, 211
"Song Ballad of the Old Horse," 212
Songs of the American West, ed. by Richard E. Lingenfelter, Richard A. Dwyer, and David Cohen, reviewed, 68–69
Songs for Peace, ed. by The Student Peace Union, reviewed, 61–62
Spiess, Lincoln Bunce, review by, 64–65
The Student Peace Union, eds., *Songs for Peace,* reviewed, 61–62
Sunshine Friend, 271
Suppressed Murder of Wyatt Earp, by Glen G. Boyer, reviewed, 62
Sutton, Thomas C. and Marilyn Sutton, article by, 230–237
Sutton-Smith, Brian, review by, 60

Tabu, 146
Tamony, Peter, articles by 44–48, 274–277
The Teachings of Don Juan, by Carlos Castaneda, reviewed, 289–290
Ten Tall Texans, by Daniel James Kubiask, reviewed, 62
Texas folklore, folk medicine, 249–259; folk tradition, 271; jokes, 214–215; weather lore, 169–174
Toelken, J. Barre, article by, 91–100
Toepfer, Amy Brungardt and Agnes C. Dreiling, *Conquering the Wind,* reviewed, 56
Traditional Ballads Among the Portuguese in California: Part I, 1–19; Part II, 77–90
The Traditional and National Music of Scotland, by Francis Collinson, reviewed, 60–61
Truzzi, Marcello, article by, 27–40
"The Turncoat Piece," 38

U.S. and Soviet Make Holes in Sky, 278
Urban Folk "Movement" Research: Value Free? 183–197

Vampires, 238–239
Varieties of Sea Lore, 260–266
Viscera Suckers, 238–242
Visiting Spirit Spooks English Tobacco Shop, 279

Wandering Skull Pursues Man, 272–273
Weather lore, 169–174, 278
Weather Signs in Central Texas, 169–174
Weinandt, Elwyn A., reviews by, 66–67
Welch, Peter, *American Folk Art: The Art and Spirit of a People,* reviewed, 70–71
Weredogs, 242–244
West Virginia folklore, witchcraft, 278
Western Americana, books on, reviewed, 62, 71–72, 219, 287–288
Western Words, 44–48, 274–277
White, John I., note by, 267–271
"Whoa Sallee," 216–218
Wilgus, D. K., ed., *Folklore International: Essays in Traditional Literature, Belief, and Custom in Honor of Wayland Debs Hand,* reviewed, 52–53; review by, 219–221
Witchcraft, 278
Witches, 244–245
With the Bark On: Popular Humor of the Old South, ed. by John Q. Anderson, reviewed, 56–57
Wittke, Carl, *The Germans in America,* reviewed, 58–59
Wukasch, Charles, note by, 214- 215

TALE TYPES[2]

Type 1613	Playing-Cards Are my Calendar and Prayerbook, 211, 271–272

MOTIF-INDEX NUMBERS[3]

A1335	Origin of death, 157
C141.2	Tabu: not to enter cowshed during menses, 42
C152	Tabus during pregnancy, 122–135
C878	Tabu concerning clothing, 49
C883.3	Tabu: turning back after beginning a journey, 42, 146
D113.1.1	Werewolf, 242–244
D1500.1.2.3	Magic healing soot, 41
D1812.5.0.15	Weather signs, 169–174
E251	Vampire, 238–239
E261.1	Wandering skull pursues man, 272–273
E323.5	Mother returns to search for dead child, 199–206
E334.2	Ghost haunts burial spot, 279
E402.1.1.6	Ghost sobs, 199–206
E425.1.1	Revenant as lady in white, 199–206
E425.1.3	Revenant as seductive woman, 199–206
E511	The Flying Dutchman, 263–264
F382.1	Fairies fear the cross, 158
F791	Rising and falling sky, 158
G20ff	Ghouls, 245–248
G200–G299	Witches, 244–245
G220.0.2	Sex of witches. Both men and women are called witches, 278
G303.6.1	When the devil appears, 42
G332	Sucking monster, 239–242
H528	Guessing sex of unborn child (animal), 119
H603	Symbolic interpretation of playing cards, 211, 271–272
J1710	Association with fools, 214
J1803	Learned words misunderstood by uneducated, 214
J1805	Other misunderstandings of words, 214
J2469	Instructions followed literally —miscellaneous, 214
M420	Enduring and overcoming curses, 146–147
M430	Curses on persons, 207–210
M451	Curse: death, 146–147
M460	Curses on families, 146–147
N131.3	Spilling salt brings bad luck, 42
T463	Homosexual love, 215
T563	Birthmarks, 41, 113–114, 116–120

[2] Tale Types are taken from Stith Thompson, *The Types of Folktale: A Classification and Bibliography* (FFC 184; Helsinki, 1961).

[3] Motif Numbers are taken from Stith Thompson, *Motif-Index of Folk Literature* (new and rev. ed.; 6 vols.; Bloomington, Ind., 1955–1958).